

episode:29

AGE & MARUJIMA AZURA
ORIGINAL TRANSLATION AND EDITED BY FENRIS
ART BY SODAGIRI GUY TRANSLATED FROM
THIS IS A FAN TRANSLATION

I AM FROM
THE NATIONAL
DEFENSE FORCE
AND A MEMBER OF
THE IMPERIAL CAPITAL
DEFENSE ARMORED
REGIMENT,
SENJITSUKI I
(STARTING BACKING LEFT SIDE OF D)

I AM
CAPTAIN
NAOYA
SAGIRI

I REPEAT

CEASE
COMBAT
OPERATIONS
AT ONCE

...
SA-...
GIRI
...?

YOU MEAN
THE RINGLEADER
OF
THE COUP D'ETAT
CAME OUT TO
THE FRONT
LINES
!?

CAPTAIN
SAGIRI
...



WAS
CAPABLE
AS
A POLITICIAN

MY FATHER,
WHO TRIED
TO MAINTAIN
A COUNTRY,
USING ALL MEANS
NECESSARY
AT
A CRITICAL MOMENTS
OF
NATIONAL CRISES

MY FATHER,
WHO WAS
THE PRIME
MINISTER
|

DESPITE THIS, IT'S LIKE I DIDN'T THINK I'D BE AFFECTED BY---THE SHOCK



I CHOSE
TO WALK
A DIFFERENT
PATH

I REBELLED
AGAINST
MY OWN POSITION OF
BEING TREATED AS
THE DAUGHTER OF
THE PRIME MINISTER,
AND

HOWEVER,
WITH
A FATHER WHO
INHERENTLY
THOUGHT
LITTLE OF
HIS OWN FAMILY



BECAUSE HE WAS ALWAYS DISTANT, AND---WE HARDLY EVER MET...



I WANTED
TO PROVE
I WAS
ABLE TO LIVE
WITH JUST
MY OWN
POWER

I
PUSHED ASIDE
THE HAND
THAT WAS
AWKWARDLY
BEING
EXTENDED

OR
...

"YOUR
(inner) POWER
ISN'T
NECESSARY"

I SUPPOSE
I WOULD
LIKE
TO TELL
MY FATHER

I'LL PROVE I CAN DO JUST FINE... SO, DON'T WORRY

...
NAOYA
...
!?

—
SAGIRI
...

WHY
NOW...
IN
A PLACE
LIKE THIS
...!

WHY
...

THE MAN
WHO KILLED
MY FATHER...
IS IN
MY PRESENCE

AND
NOW





WE
ARE HERE
TO MEET
WITH
HER HIGHNESS,
WHOM
YOU TOOK
UNLAWFULLY

ALTHOUGH
OUR OPPOSING
VIEWPOINTS
HAVE
CAUSED US
TO CONFRONT
EACH OTHER...



ALTHOUGH
IT IS
SOMEWAT
ONE-SIDED...
I PROPOSE
A 60 MINUTE
TRUCE

FURTHERMORE,
I PROPOSE
THIS TRUCE
TO BE
CARRIED OUT
IN THE NAME OF
HER HIGHNESS,
KOUBIN YUHI

THAT IS
A TRUCE
THAT
CANNOT
BE BROKEN
BY US



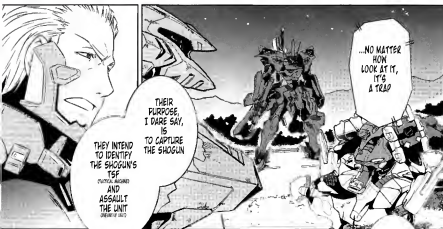
A PRAGMATIC
AND
SINCERE
INTERACTION
IS WHAT
I SERIOUSLY
HOPE FOR

...IN
THE MEANTIME
CALMLY CONSIDER
THE SITUATION
CURRENTLY IN PLACE,
AND
THE PROPRIETY OF
YOUR ACTIONS
TOWARD
OUR COUNTRY

JUST SO
YOU
UNDERSTAND
THAT IS ALL

IF IN CASE
THERE IS NO
RESPONSE,
WE WILL ATTEMPT
TO SETTLE
THE SITUATION BY
ANY AND ALL
MEANS
NECESSARY

AFTER
60 MINUTES,
I WILL CALL
ON ALL
OPEN
CHANNELS,
AGAIN





I BELIEVE
IT IS AS
SERGEANT
JINGUJI
SAYS

YES
SIR

FOR
THE SITUATION
PLACED UPON
HER HIGHNESS...
THEY ARE PEOPLE
WHO WOEFULLY
STOOD UP TO
THE COUNTRY'S
PRESENT
CONDITIONS



NO MATTER
HOW
THOSE GUYS
APPEAR...
THE FACT THAT
WE'RE ABLE
TO EVEN GAIN TIME
THIS WAY IS
CONVENIENT,
IN ITSELF

I
WILL
ACCEPT
THE
TRUCE
!



...

I DON'T
UNDERSTAND WHY
YOU TWO WOULD
TRUST THE ENEMY
TO THAT DEGREE,
BUT



SQUAD LOT
CAN DISSEMBARK
FROM
THEIR GUNJITSUKIS
AND
DEAL WITH
HER HIGHNESS'S
ESCORT

JUST IN CASE,
WE'LL
PREPARE FOR
AN ATTACK ON
THE INFANTRY



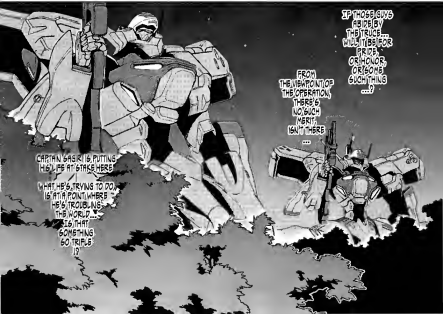
IF
THE INSURGENT FORCE
(SECURE)
MERITS HISNESS
AND DOES NOT OBTAIN
A DIRECT DISCREET
THEY WILL BE TRAITORS,
THEMSELVES...

...BUT,
WHY IS IT
?
HOW CAN
CAPTAIN SASAKI
SAY
HE WILL KEEP
HIS
PROMISE
?



THESE GUYS
RISKED
A DANGEROUS
AIRBORNE MISSION
TO DESCEND HERE
...SO, WHY
ARE THEY
FALLING SILENT,
NOW
?

NOW THAT
THEY'VE
COMPLETELY
SURROUNDED US,
THIS IS
THEIR BIGGEST
CHANCE,
ISN'T IT...



CAPTAIN SASAKI IS PUTTING
HIS LIFE AT STAKE HERE

WHAT HE'S TRYING TO DO,
IS AT A POINT WHERE
HE'S TROUBLING
THE WORLD...
IS THAT
SOMETHING
SO TRIFLE
?

FROM
THE VIEWPOINT OF
THE OPERATION,
THERE'S
NO SUCH
MERIT.
ISN'T THERE
...

IF THOSE GUYS
ABIDE BY
THE TRUCE
WILL IT BE FOR
PRIDE,
OR HONOR,
OR SOMETHING
SUCH THING
...?



I'M
DIFFERENT
...
DIFFERENT

THAT'S
MY
RESPONSIBILITY,
HAVING SEEN
THE DEFEAT OF
MANKIND IN
THE PREVIOUS
WORLD

I GIVE
PRIORITY TO
THE VICTORY OF
ALL MANKIND
WITHOUT
QUESTION
...



THEN...
BACK THEN...
WHY
DID I
...

...
...



YOU FOOL...
(GASP)
DON'T...
WASTE...
ANY (GASP)...
MORE LIVES
(GASP)
....

WHAT ARE
YOU DOING,
CADET
SHIROGANE...
HURRY UP AND
ADMINISTER
THE TRIAZOLAN

I THOUGHT
THIS WORTHLESS
CONFLICT
WOULD END
QUICKLY,
IN A SECOND,
BUT I...

IN MY MIND,
I UNDERSTOOD
WHAT
THE MAJOR SAID
WAS RIGHT,
AND YET...

BACK THEN...
I WASN'T ABLE
TO END
HER HIGHNESS
THE MEDICATION

ANY...
MORE...
LIVES
...?

DON'T
...
WASTE
...

HER HIGHNESS IS
TAKING INTO
CONSIDERATION
THE UNITED STATES...
THE UNITED NATIONS...
AND EVEN THE
INSURGENTS...
IF
THEY STRIKE,
I'LL BE FORCED
TO ADMINISTER
A DRUG
THAT MAY
KILL HER

SHIT
!!!

AND YET,
WHAT'S WITH ME
I
I'M JUST
FEELING BOLD,
AREN'T I
!!

WHILE
I TALK BIG ABOUT
SAVING THE WORLD...
I'M SCARED
TO PERSONALLY
EXTEND
MY OWN HAND
!!

THUMP!

(GASP)
11
11

6555

2007

...WRONG

IF IT'S A BATTLE
AMONG
HUMAN BEINGS...
THIS MAY BE A FIRST
FOR MARIMO-CHAN
AND TSUKUYOMI-SAN...
AND EVEN
THE MAJOR, TOO

WHAT AM I
FEELING
EASY FOR...
IS THIS
THE DIFFERENCE OF
ACTUAL COMBAT
EXPERIENCE
LO

BECAUSE I'M
AN UPROOTED
WANDERER

AM I INABLE
TO BE
CALM AND COOL
WHEN NEEDED
12

IF THAT'S
THE CASE,
DOES IT MEAN
THERE'S
SOMETHING IN
THE PRESENT ME,
THAT'S NOT
ENOUGH
...?

IS IT
BECAUSE
I'M NOT
A HUMAN BEING
OF
THIS WORLD
?

BECAUSE I HAVE
NO CONVICTIONS,
I COME UNDER
SUSPICION AND SCRUTINY...
THAT'S WHY I WAVER
SO EASILY LIKE THIS
!!

CAPTAIN SAGIRI
WON'T COME
MAKING
A NIGHT ATTACK...
SWEARING BY
THEIR CONVICTION
!



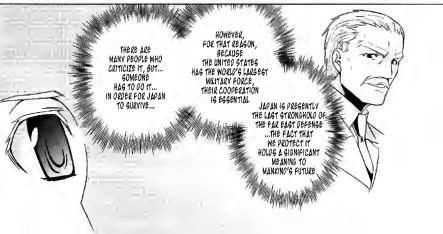
...
MUCH
...
STRONGER
...

I WANT
TO BE
MUCH
STRONGER...
DAMMIT
...





...



THERE ARE
MANY PEOPLE WHO
CRITICIZE IT, BUT...
SOMEONE
HAS TO DO IT...
IN ORDER FOR JAPAN
TO SURVIVE...

HOWEVER,
FOR THAT REASON,
BECAUSE
THE UNITED STATES
HAS THE WORLD'S LARGEST
MILITARY FORCE,
THEIR COOPERATION
IS ESSENTIAL

JAPAN IS PRESENTLY
THE LAST STRONGHOLD OF
THE FAR EAST DEFENSE
...THE FACT THAT
WE PROTECT IT
HOLDS A SIGNIFICANT
MEANING TO
MANKIN'S FUTURE

...PAPA...

HEY...
YOU
|

POSTER

POKEE

—
THANKS
FOR
WORKING
PATROL
DUTY

...IT'S
BECOME
A DIFFICULT
SITUATION
FOR
THE BOTH
OF US,
HUH





...



... THAT'S ...



AH ...



BECAUSE
... IT'S
MY DUTY

THEN,
IT'S ALL
THE MORE PAINFUL,
IS IT...
TO POINT A GUN
TOWARDS
YOUR FELLOW
COUNTRYMAN

... SO
IT IS

I
SEE...
SO
THAT'S
IT



... YES,
MA'AM

PERHAPS
... YOU'RE
JAPANESE
?



I'M
A
WAR-TORN
REFUGEE,
YOU KNOW

HEY LOOK...
MY
COUNTRY
HAS ALREADY
DISAPPEARED

EH
?



ME
... I'M
A
FINLANDER

WHY
ARE YOU,
A FINLANDER,
IN
THE U.S.
MILITARY
...?

...
BUT

YEAH...
IT'S OKAY...
PLEASE
DON'T
WORRY
ABOUT IT

UH...
WHM...
WHAT
SHOULD
I SAY
...!

IS
THAT
SO
...

THAT'S WHY,
LATELY,
MOST OF
THE PEOPLE OF
THE UNITS THAT
ARE DISPATCHED,
ARE WAR-TORN
REFUGEES
LIKE ME

—
EXCEPT
FOR
THE
HIGHER-UPS

LET'S SEE

—
THERE'S
A COUPLE
OF
REASONS

ONE IS
TO ACQUIRE
A U.S.
CITIZENSHIP

BECAUSE,
I CAN TAKE
MY FAMILY
OUT OF
THE REFUGEE
CAMP
WHEN I
OBTAIN
CITIZENSHIP

—
ALTHOUGH,
I FEEL
VERY FORTUNATE
JUST TO BE ABLE
TO LIVE THROUGH
AND RUN AWAY
FROM
THAT HELLISH
EUROPE...

AH!
SO THAT MEANS,
YOU'RE FAMILY
IS
SAFE,
WHY!
...

THE ONLY WAY
FOR WAR-TORN
REFUGEE
TO OBTAIN CITIZENSHIP
IS
TO ENTER THE MILITARY
AND BE ABLE
TO FINISH SERVING
UNTIL DISCHARGED
FROM SERVICE

BUT,
YOU KNOW...
THAT IS
THE OTHER
REASON WHY
I
ENLISTED

JEEZ
IT'S NOT
ANYTHING
UNUSUAL,
NOWADAYS;
SO DON'T
WORRY
ABOUT IT

THAT
IS
?



!...
I'M SORRY...
IF I SAID
SOMETHING
UNCALLED FOR
...

H#P

MY MOTHER AND
YOUNGER SISTER ARE

MY FATHER
VOLUNTEERED FOR
THE NATIONAL MILITARY
AND WENT
MIA
(MISSING IN ACTION)
AT THE
NORTH KARELIA
FRONT

...I THINK
HE'S
PROBABLY
DEAD
ALREADY,
THOUGH

AND,
ONE DAY,
DRIVE
THEM
OUT OF
EUROPE
AND
REBUILD
MY
MOTHERLAND

...THE
FINLAND
THAT
MY
FATHER
RISKED
HIS LIFE
TO
PROTECT...

NOT
THAT
I'M
SEEKING
VENGEANCE,
BUT

I, TOO,
WANT TO FIGHT
AGAINST
THE BETA
AND
PROTECT
MY FAMILY...
LIKE MY FATHER
DID



TRIED
TO
PROTECT
...

THE
COUNTRY
THAT
HER
FATHER
...

HAYASE
...
MUNAKATA
...
HOW'S
OUR UNIT'S
SITUATION

...

—
VALKYRIE
MUM
TO
VALKYRIE 1

15 MINUTES
UNTIL COMPLETE
REPLENISHMENT...
AFTER THAT,
STANDBY FOR
FURTHER
ORDERS

—
THE CHICKS
(CADDOPS)
ARE STILL
A BIT
SHAKEN UP

HOW
THIS COUNTRY
WILL FALL
...

MAY
JUST
BE
DECIDED
BY
OUR
ACTIONS,
YOU
KNOW

.....THE
SITUATION
IS GONNA
GET
INTENSE,
QUICKLY

AREN'T
YOU SWEET...
THE GUYS WHO
LOST THEIR GUTS
HAVE TO COME BACK
HITTING HARD
AND FAST,
KICKING AND
SCREAMING

AFTER
THE BATTLE
IS OVER,
SOME
STEPS
ARE
NECESSARY,
I GUESS...

...THIS IS
VALKYRIE 1
...
ROGER
THAT



I LOST
A SUBORDINATE
...
AGAIN
...



CAPTAIN...
ABOUT
THE REMAINS
(THE DEAD BODY)

IS IT POSSIBLE
TO COLLECT
THEM

I'M
CONTACTING
THE GROUND
TROOPS
...BUT DON'T
EXPECT
MUCH



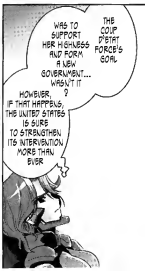
AND IN THE LAND
WHERE THE EIGING SNOW
SHINES,
THERE IS NO NEED
FOR THE SNOW
TO REMAIN

THE DAMN
IS NEAR...
WE ARE
THE SNOW AND
WE WILL WASH AWAY
THE CORRUPTION OF
THIS COUNTRY



...IF
SO,
THEN
WHAT
REMAINS
FOR
THEM
IS
|

THEY
SURELY
CAN'T EXPECT
HER HIGHNESS
TO BE PLACED IN
THAT KIND OF
POSITION,
EITHER



WAS TO
SUPPORT
HER HIGHNESS
AND FORM
A NEW
GOVERNMENT...
WASN'T IT
?

HOWEVER,
IF THAT HAPPENS,
THE UNITED STATES
IS SURE
TO STRENGTHEN
ITS INTERVENTION
MORE THAN
EVER

THE
COUP D'ETAT
FORCE'S
GOAL

DURING
MY FATHER'S
GENERATION,
EVERYONE
WAS

...BY
THE WAY,
WHAT ABOUT
YOUR FAMILY
?
ARE THEY
SAFE
?

—
YOUR
(THE 2ND LIEUTENANT'S)
PA...
YOUR FATHER
WAS
AN ADMIRABLE
MAN.
HUH...

I FEEL
MY SITUATION
IS A BIT MORE
FORTUNATE
...
COMPARED TO
YOURS

NO,
IT'S OKAY...
I WAS ABLE
TO BE WITH
MAMA
UNTIL HER DEATH,
SO...

IS
THAT SO
...
HOW
SAD

MAMA
DIED
FROM
AN ILLNESS
WHEN
I WAS
LITTLE

AH...
YES...
IT'S
JUST
PAPA
AND
ME

TAMASE MIKI
(中隊長)

AH
...
I MEAN
...
I'M
MIKI TAMASE

—
I'M
IRMA
...
IRMA
THESLEFF

AND
YOU
?

...BY CHANCE,
IS THIS
REACTION
PECULIAR
TO
JAPANESE
?

AAGH,
AGAIN!
I TOLD YOU
NOT
TO WORRY
ABOUT IT

EHEHE
...
I'M
SORRY



UNTIL
THAT TIME,
WE BOTH
CAN'T
DIE...
ALRIGHT
?

THIS
BATTLE
AMONG
FELLOW
HUMAN BEINGS,
AND
THE BATTLE
AGAINST
THE BETA,
TOO

THEREFORE
—
LET'S
END
IT
QUICKLY

IS THAT
OKAY
?
PROMISE
ME

THAT'S WHY
I WANT
YOU
TO COME,
NIKI!

YES,
NA'AM
! UNDER-
STOOD
!

...YES,
NA'AM
!

—
...

YES,
NA'AM
... UHM...

IT'LL BE
TIME
FOR
MY
SHIFT
CHANGE,
SOON

—
WELL THEN,
I'LL BE
GOING

...GOOD

...
...





THAT
SECOND
LIEUTENANT
JUST NOW...
SHE'S
AN ADMIRABLE
WOMAN,
ISN'T SHE

—
...



I DIDN'T
MEAN
TO
EAVESDROP
...
SORRY

WHILE
WANDERING
AROUND,
Distracted,
I SAW
THE
SECOND
LIEUTENANT

...HAVE
YOU BEEN
WATCHING
ALL THIS TIME,
BY CHANCE
?

...YEAH



...
...



THAT
SECOND LIEUTENANT
HAS, LIKE,
A SIMILAR
STANDPOINT AS
THE JAPANESE OF
"THIS WORLD"...

...GHT
...I'M TOTALLY
ENDING UP
THERE,
AGAIN
...!



THERE ARE
PEOPLE
WITH
VARYING
CIRCUMSTANCES
IN
THE U.S.
MILITARY,
HUH...

—
ALTHOUGH
IT'S
OBVIOUS



?

...
GAPLED
...



SO, SHE ENTERED
THE U.S. MILITARY
FOR HER
FAMILY'S SAKE,
AND HAS BEEN
FIGHTING TO REJOIN
HER MOTHER COUNTRY
... HAS SHE



O-...
OI...
WHAT'S
WRONG
!?

...SHE'S
RISKING
HER OWN
LIFE,
HERE,
TOO,
AND YET...

SHE WAS
CONCERNED
ABOUT ME...
SHE
ENCOURAGED
ME...



!?



TANA
...

PAPA
MIGHT BE
INVOLVED
WITH
THOSE
PEOPLE
....!

AND
YET,
MY PAPA
MIGHT
|

SHE'S FIGHTING
FOR...
HER FAMILY...
AND FOR
HER FATHER,
WHO PASSED
AWAY,
AND YET...

HER
OWN
COUNTRY
NO
LONGER
EXISTS

SHE'S
FIGHTING
TO GET
BACK
FINLAND,
AND YET
....!



...
...
!

THAT
IN ORDER
TO PROTECT
JAPAN...
THE POWER OF
THE U.S. MILITARY
IS NEEDED
|

...PAPA
ALWAYS
SAID...



DOESN'T
IT MATTER THAT
THE
UNDERSECRETARY
THINKS THAT MUCH
ABOUT JAPAN
...AND
THE WORLD
?

EVEN IF
WHAT
YOU SAY
IS
TRUE



IT'S
A FACT
THAT
THE U.S.
MILITARY
IS
A RELIABLE
FORCE,
RIGHT
?

IF THE BETA
HEAD SOUTH,
NOW,
THE FAR EAST
DEFENSE LINE
WOULD
COLLAPSE
IMMEDIATELY

—
BUT
ISN'T
THAT
THE
TRUTH
?



...TO ATTRACT
THE
U.S. MILITARY
...
PAPA
MAY HAVE
...!

—
IT'S POSSIBLE
THAT
IN ORDER FOR
THE COUP
D'ETAT
...
...



...
TAKERU-
SAN

I'M
...
SCARED
—

EH
?

IF PAPA...
IF PAPA
IS
INVOLVED
IN
ALL OF IT
...!!

IF
THAT'S
THE CASE
...
HOW
DO I
...!

FOR
WHAT
HAPPENED
TO
SAKAKI-SAN'S
OTOU-SAN
ON/OTHER

FOR
WHAT
HER
HIGHNESS
IS
GOING
THROUGH
...

THE
FACT
THAT
EVERYONE'S
LIVES
IS
BEING
JEOPARDIZED

THE FACT
THAT
THE FAR EAST
DEFENSE LINE
SEEMS
TO BE
COLLAPSING
|



!!

JUST
DROP IT
ALREADY
!
DON'T
THINK ABOUT IT
ANYMORE
!!

(GASP)

I BELIEVE
|
A TACTIC LIKE THIS
BETWEEN
HUMAN BEINGS
IS
WORTHLESS....

YOU'RE
MENTALLY
A WRECK
AND
OVER-
SENSITIVE,
NOW

EVEN
IF
IT
IS
SO

FOR OUR FIRST
ACTUAL COMBAT,
WE'RE CHASED DOWN
BY THE ENEMY...
IN THE END,
IT'S UNDERSTANDABLE
FOR THIS SITUATION

BUT,
YOU'RE...
YOU'RE
NOT DEAD
FROM THAT,
RIGHT
?

ISN'T IT
SIGNIFICANT ENOUGH
FOR
THE SURVIVAL OF
THE ENTIRE
HUMAN RACE...
THE SURVIVAL OF
ALL JAPANESE PEOPLE
!?

IT'S
A
LIE

A COMRADE
IS HAVING
A DIFFICULT TIME...
AND THESE ARE
THE ONLY WORDS
THAT COME OUT
...!

YOU
MADE
A PROMISE
TO THAT
SECOND
LIEUTENANT,
RIGHT
?

THAT YOU'LL
SURVIVE UNTIL
THIS BATTLE
WITH
THE BETA
IS OVER...
THAT YOU'LL
GO TO FINLAND
!

IT'S
WRONG...
I DON'T
WANT
TO SAY
SUCH
A
CONVENTIONAL
THING

IF YOU DIE
...
IF EVEN ONE OF
YOU GUYS
IS MISSING,
THE UNIT
MIGHT BE
TOTALLY
ANNIHILATED
!!

EVEN THEN,
IT WON'T BE
TOO LATE
TO THINK
ABOUT
THIS STUFF
AND THAT



IF THAT'S
THE CASE,
THEN
FOCUS ON
THE OPERATION.
(MILITARY STRATEGY)
NOW

EVERYTHING
ELSE
COMES
AFTER
WE RETURN
SAFELY TO
THE YOKOHAMA
BASE



IF I PERSONALLY
HESITATE OR
WAIVER,
- I CAN'T MAKE
MY COMRADES
FEB:
R0966UR07...

IT'S NOT LIKE
MY PERSONAL
CONVICTION
HAS HARDENED
[TO WHERE]
I CAN SAY SUCH
A SELF-IMPORTANT
THING TO TAMU

THAT'S NOT
THE LOOK
OF
UNDERSTANDING.
'ISN'T IT



YEAH
...
I
KNOW
...

...
...



I'VE BEEN
LOOKING FOR YOU

ALTHOUGH YOU DO
HAVE A BREAK
WANDERING
AROUND
IN THIS
SITUATION...
MAKES IT
DIFFICULT
TO KNOW
THE EXTENT OF
THE
U.N.
FORCES

AH
...



SHIROGANE
TAKERU

HER
IMPERIAL
HIGHNESS
IS CALLING
FOR YOU



I
WHAT'S
WRONG...
HURRY
IT UP



NO
MATTER...
FOLLOW
ME

...
I'M
SORRY



HER HIGHNESS
...
FOR ME
...?

EH
...
?



I
HURRY!
...





IT'LL
BE
SOON

...

ISA
(FATHER)

SOON
|



UNLESS
IT
ENDS
QUICKLY
...

THAT'S
...
RIGHT,
HUH



...



...BY THE WAY, WHAT ABOUT YOUR FAMILY? ARE THEY SAFE?

DURING MY FATHER'S GENERATION, EVERYONE WAS

YOUR (THE SECOND LIEUTENANT'S) PA... YOUR FATHER WAS AN ADMIRABLE MAN, HUH...



IT IS MORE LUXURIOUS... THAN THE SECOND LIEUTENANT

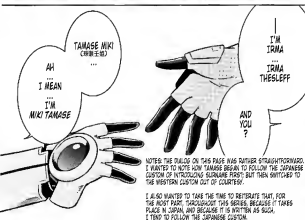
NO, IT'S OKAY... I WAS ABLE TO BE WITH MAMA UNTIL HER DEATH, SO...

IS THAT SO ... HOW SAD



MAMA DIED FROM AN ILLNESS WHEN I WAS LITTLE

AH... YES... IT'S JUST PAPA AND ME



TAMASE MIKI (中野主役)

AH ... I MEAN ... I'M MIKI TAMASE

I'M IRMA ... IRMA THESLEFF

AND YOU?

NOTES: THE DIALOG ON THIS PAGE WAS RATHER STRAIGHTFORWARD. I WANTED TO NOTE HOW TAMASE BEGAN TO FOLLOW THE JAPANESE CUSTOM OF INTRODUCING SURNAME FIRST, BUT THEN SWITCHED TO THE WESTERN CUSTOM OUT OF COURTESY.

I ALSO WANTED TO TAKE THE TIME TO REITERATE THAT, FOR THE MOST PART, THROUGHOUT THIS SERIES, BECAUSE IT TAKES PLACE IN JAPAN, AND BECAUSE IT IS WRITTEN AS SUCH, I TEND TO FOLLOW THE JAPANESE CUSTOM.



...BY CHANCE, IS THIS REACTION PECULIAR TO JAPANESE?

AAGH, AGAIN! I TOLD YOU NOT TO WORRY ABOUT IT

EHEHE ... I'M SORRY